

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1995 Nr. 216

A. TITEL

*Internationale Overeenkomst inzake de vereenvoudiging
en harmonisatie van douaneprocedures, met Bijlagen;
Kyoto, 18 mei 1973*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlagen E.3, E.4 en E.5 is geplaatst in *Trb.* 1975, 92.

Voor de tekst van Bijlagen A.1, D.1, D.2, E.1, E.6, E.8 en F.1 zie *Trb.* 1979, 52, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlage B.3 zie *Trb.* 1981, 200, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlagen B.1, C.1 en F.6 zie *Trb.* 1986, 170, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlage F.2 zie *Trb.* 1987, 22, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlagen B.2 en F.3 zie *Trb.* 1989, 39, rubriek J.

Voor de tekst van Bijlagen E.7 en F.4 zie rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1975, 92.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 160, *Trb.* 1982, 26, *Trb.* 1986, 170, *Trb.* 1987, 22 en 164 en *Trb.* 1991, 121.

De in rubriek J afgedrukte Bijlagen E.7 en F.4 behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Bijlagen kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200, *Trb.* 1982, 26, *Trb.* 1986, 170, *Trb.* 1987, 22 en 164, *Trb.* 1989, 39 en *Trb.* 1991, 121.

Behalve door de aldaar genoemde Staten is nog in overeenstemming met artikel 11, vierde c.q. zesde lid, van de Overeenkomst een verklaring van aanvaarding van een of meer Bijlagen bij de Overeenkomst gericht aan de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad door:

Spanje 21 juni 1991

Bijlage A.1 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 11).

Bijlage A.2 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap t.a.v. *pratiques recommandées* 10, 13 en 21 (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 31).

Bijlage B.1 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 34).

Bijlage B.2 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1991, 121, blz. 2).

Bijlage B.3 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap ten aanzien van de „*pratiques recommandées*” 8, 11 en 24 (zie *Trb.* 1981, 200, blz. 8 en *Trb.* 1986, 170, blz. 31).

Bijlage C.1 onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Bijlage D.1 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 2).

Bijlage D.2 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 2 en *Trb.* 1986, 170, blz. 32).

Bijlage E.1 zonder voorbehouden.

Bijlage E.4 onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1991, 121, blz. 4).

Bijlage E.6 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 3).

Bijlage E.8 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 4 en *Trb.* 1986, 170, blz. 33).

Bijlage F.1 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 11).

Bijlage F.2 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 45).

Bijlage F.3 onder dezelfde voorbehouden en preciseringen als geformuleerd door de Europese Gemeenschap t.a.v. *normes* 21, 38 en 44 en t.a.v. *pratique recommandée* 45 (zie *Trb.* 1989, 39, blz. 7).

Bijlage F.6 onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Botswana 5 juli 1991

Bijlage A.1 onder het volgende voorbehoud:

Norme 21

a) Le Botswana se réserve le droit d'exercer sa discrétion en ce qui concerne la réexportation des parties résiduelles des marchandises endommagées et le traitement destiné à leur ôter toute valeur commerciale.

b) La législation nationale du Botswana ne prévoit pas l'abandon des marchandises avant le dépôt de la déclaration de marchandises.

Bijlage C.1 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 10

La législation nationale du Botswana stipule que la déclaration de marchandises doit être établie sur la formule prescrite à cet effet.

Bijlage E.4 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 12

La législation nationale du Botswana stipule que les demandes de drawback ne devront plus être acceptées après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date d'introduction des marchandises.

Pratique recommandée 14

La législation nationale du Botswana stipule que le drawback ne doit pas être accordé avant que les marchandises n'aient été effectivement exportées.

Zuid-Afrika 8 augustus 1991

Bijlage A.2 onder de volgende voorbehouden:

Pratique recommandée 13

Les opérations auxquelles il est fait référence ne seront autorisées que lorsque la déclaration de marchandises aura été acceptée.

Norme 16

La législation sud-africaine ne comporte pas de dispositions prévoyant que les marchandises avariées ou endommagées par suite d'accident ou de force majeure soient dédouanées comme si elles avaient été importées dans l'état où elles se trouvent.

Norme 17

La législation sud-africaine comporte des dispositions à cet égard mais stipule que les droits à l'importation en cause ne doivent pas être inférieurs à un montant qui est révisé à divers intervalles.

Norme 18

L'abandon ou la destruction de marchandises en dépôt temporaire sont soumis aux conditions fixées à divers intervalles par la législation sud-africaine.

Pratique recommandée 21

La législation sud-africaine stipule qu'aucun paiement ne peut être effectué pour des marchandises importées illégalement et vendues par les autorités douanières.

Bijlage E.8 onder de volgende voorbehouden:

Pratique recommandée 6

Toute autorisation générale couvrant les opérations de cette nature doit être révisée à intervalles réguliers par les autorités sud-africaines compétentes.

Pratique recommandée 26

La législation sud-africaine ne comporte pas de dispositions prévoyant que les produits compensateurs bénéficient d'un régime d'admission temporaire avant la mise à la consommation.

Bijlage F.2 onder het volgende voorbehoud:

Norme 21

La législation sud-africaine comporte des dispositions à cet égard, mais stipule que les droits à l'importation en cause ne doivent pas être inférieurs à un montant qui est révisé à divers intervalles.

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland 10 september 1991

Bijlage B.1 onder de volgende voorbehouden:

Norme 28

Pratiques recommandées 19 et 52

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Pratique recommandée 51

Au Royaume-Uni, le montant de la garantie est fixé par l'importateur. Si ce montant est jugé insuffisant, la possibilité d'utiliser le paiement différé est temporairement retirée jusqu'à ce que la garantie soit d'un niveau approprié.

Pratique recommandée 53

Voir réserve concernant la Pratique recommandée 51.

Pratique recommandée 63

Le Royaume-Uni n'autorise pas l'abandon au profit du Trésor public.

Pratique recommandée 64

Le Royaume-Uni ne prescrit pas le délai pendant lequel le produit de la vente est tenu à la disposition de l'ayant-droit.

Bijlage B.2 onder de volgende voorbehouden en preciseringen:

Normes 3, 21, 28 et 34

Pratiques recommandées 10, 16, 18, 19, 20, 23, 27, 29, 32, 33 et 35

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1991, 121, blz. 2).

Pratiques recommandées 19, 20 et 23

Ajouter la précision ci-après:

Le Royaume-Uni n'accorde l'admission en franchise que si les droits de douane ou autres droits et taxes dont les marchandises sont normalement passibles, dans leur pays d'origine ou d'exportation, ont été acquittés.

Bijlage C.1 onder de volgende voorbehouden:

*Norme 21**Pratique recommandée 10:*

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Bijlage E.4 onder het volgende voorbehoud:

Norme 5

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1991, 121, blz. 4).

Bijlage E.5 onder de volgende voorbehouden en preciseringen:

*Normes 14 et 23**Pratiques recommandées 33, 37 et 38*

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1989, 39, blz. 6).

Norme 4

Le Royaume-Uni n'accorde pas l'admission temporaire aux marchandises qui ont été placées sous le régime de l'entrepôt de douane ou de la zone franche pour être réexportées.

Pratique recommandée 5

Le Royaume-Uni se réserve le droit d'interdire l'importation des marchandises en fonction de leur pays d'origine, de provenance ou de destination.

Pratique recommandée 13

Au Royaume-Uni, où le système du taux unique est utilisé, ce taux est équivalent au taux de droits applicable aux marchandises les plus taxées.

Pratique recommandée 17

Au Royaume-Uni, les marchandises placées en admission temporaire sont vérifiées au bureau de douane où est déposée la déclaration, sauf circonstances exceptionnelles.

Pratique recommandée 25

Voir Pratique recommandée 17.

Pratique recommandée 30

Les procédures appliquées au Royaume-Uni n'autorisent pas l'abandon au profit du Trésor public.

Pratique recommandée 33

Ajouter la précision ci-après:

Au Royaume-Uni, la garantie est généralement remboursée par le bureau d'entrée.

Pratique recommandée 36

Le Royaume-Uni exige une déclaration écrite aux fins de l'admission temporaire des marchandises ci-après:

- a) Remorques dont le propriétaire est étranger et qui sont immatriculées à l'étranger
- b) Emballages dont le propriétaire est étranger, à l'exception de ceux portant le marquage indélébile et fixé à demeure d'une personne établie en dehors de la Communauté européenne, et qui sont importés pleins
- c) Palettes dont le propriétaire est étranger
- d) Conteneurs qui ne sont pas agréés pour le transport sous scellement douanier ou qui ne portent pas les formes de marquage normalisées.

Il n'est généralement pas exigé de garantie pour les articles ci-dessus.

Bijlage F.1 onder de volgende voorbeholden:

Norme 21

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1979, 52, blz. 12).

Norme 14

Les prescriptions nationales exigent la constitution d'une garantie lorsque des marchandises passibles de taxes intérieures (droits d'accise) sont admises dans une zone franche.

Bijlage F.3 onder de volgende voorbehouden:

Normes 21, 38 et 44
Pratique recommandée 45

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1989, 39, blz. 7).

Pratique recommandée 10

Dans certains aéroports du Royaume-Uni, le système du double circuit, tel que décrit à l'appendice I, n'existe pas. Dans ces aéroports, les voyageurs qui ont des marchandises à déclarer peuvent le faire aussi rapidement que possible à un comptoir prévu à cet effet. Tous les voyageurs empruntent ensuite la même sortie, où ils peuvent faire l'objet de contrôles aléatoires très sélectifs.

Pratique recommandée 11

Même réserve que pour la Pratique recommandée 10 mais en remplaçant «aéroports» par «ports».

Pratique recommandée 24

Le Royaume-Uni n'accepte pas les carnets ATA pour cette catégorie des marchandises.

Bijlage F.6 onder het volgende voorbehoud:

Norme 7

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

België 18 oktober 1991

Bijlage B.1 onder de volgende voorbehouden:

*Norme 28**Pratique recommandée 19*

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Pratique recommandée 52

Un cautionnement global déposé dans un bureau des douanes ne peut couvrir des droits ouverts à d'autres bureaux du pays.

Pratique recommandée 55

Le paiement des droits et taxes à l'importation autre que les droits de douane ne peut, dans certains cas, être différé que jusqu'au jeudi de la semaine suivant celle au cours de laquelle la déclaration a eu lieu ou les droits ont été pris en compte.

Bijlage C.1 onder de volgende voorbehouden:

*Norme 21**Pratique recommandée 10*

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Bijlage E.4 onder het volgende voorbehoud:

Norme 5

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1991, 121, blz. 4)

Bijlage E.5 onder de volgende voorbehouden:

Normes 4 et 23

La Belgique ne connaît ni ports francs, ni zones franches.

Norme 14

Un cautionnement global déposé dans un bureau des douanes ne peut couvrir des droits à garantir dans d'autres bureaux du pays.

Pratique recommandée 15

Il ne peut pas être renoncé à la constitution d'un cautionnement que dans des cas expressément prévus.

Pratique recommandée 33

Dans certains cas, cette pratique recommandée est appliquée lorsqu'une procédure concerne des bureaux de douane situés dans les pays de l'Union économique Benelux.

Pratiques recommandées 37 et 38

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1989, 39, blz. 6).

Bijlage F.2 onder de volgende voorbehouden:

Pratique recommandée 7

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 46).

Pratique recommandée 16

La législation belge impose la constitution d'un cautionnement dans tous les cas de placement de marchandises sous le régime de la transformation sous douane.

Bijlage F.3 onder de volgende voorbehouden:

Normes 21 et 38

Onder dezelfde voorbehouden als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1989, 39, blz. 7).

Pratiques recommandées 10 et 11

Pour des raisons techniques, le système du double circuit n'a pas encore pu être appliqué, tant aux voyageurs empruntant la voie aérienne qu'à ceux utilisant la voie maritime.

Pratique recommandée 24

L'acceptation de carnets ATA en lieu et place des documents douaniers nationaux n'est pas prévue par la législation.

Norme 44 et pratique recommandée 45

Il est fait application de ces dispositions sur l'ensemble du territoire de l'Union économique Benelux.

Bijlage F.6 onder het volgende voorbehoud:

Norme 7

Onder hetzelfde voorbehoud als geformuleerd door de Europese Gemeenschap (zie *Trb.* 1986, 170, blz. 35).

Slovenië 23 november 1992

Bijlage G.1 zonder voorbehouden.

Bijlage G.2 zonder voorbehouden.

Bijlage H.1 zonder voorbehouden.

Malawi 29 maart 1993

Bijlage A.1 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 10

Aux termes de la législation nationale, un document doit toujours être déposé au bureau de douane d'introduction des marchandises dans le territoire douanier.

Bijlage B.1 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 25

Aux termes de la législation nationale, chaque importation doit toujours faire l'objet d'une déclaration de marchandises. Une seule déclaration de marchandises ne peut couvrir toutes les importations effectuées par une personne qui pendant une période déterminée importe fréquemment les mêmes marchandises.

Pratique recommandée 51

Aux termes de la législation nationale, les paiements différés des droits et les paiements échelonnés sont autorisés mais ne sont pas limités aux personnes qui dédouanent habituellement des marchandises pour la mise à la consommation. En ce qui concerne les paiements échelonnés, le versement d'un intérêt est exigé.

Pratique recommandée 54

Aux termes de la législation nationale, une personne tenue de constituer une garantie en vue de bénéficier du paiement différé ne peut choisir la forme de cette garantie.

Pratique recommandée 61

La législation nationale exige que la vérification soit effectuée avant la mainlevée des marchandises.

Bijlage C.1 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 10

La législation exige que la déclaration à l'exportation soit faite sur un formulaire officiel.

Bijlage D.1 onder het volgende voorbehoud:

Norme 1

La législation nationale permet que des accords bilatéraux ou multilatéraux fixent les règles déterminant l'origine d'une marchandise. Dans certains cas, les prescriptions en matière de détermination de l'origine sont plus libérales que celles stimulées dans cette annexe et peuvent être considérées comme constituant des facilités plus grandes, au sens de l'Article 2 de la Convention.

Norme 7

Aux termes de la législation nationale, l'origine des pièces de rechange et accessoires doit être déclarée séparément.

Bijlage D.2 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 3

Aux termes de la législation nationale, une preuve documentaire de l'origine est exigée dans les cas visés en 1) b).

Pratique recommandée 10

La législation nationale exige qu'en cas de dispositions tarifaires préférentielles, les certificats d'origine soient délivrés par le pays d'origine des marchandises et non par des parties dans des pays tiers.

Pratique recommandée 12

La législation nationale exige un certificat d'origine pour tous les envois commerciaux lorsqu'un taux de droit préférentiel est demandé.

Bijlage E.1 onder het volgende voorbehoud:

Norme 23

Aux termes de la législation nationale, les marchandises en transit doivent être transportées suivant un itinéraire déterminé.

Norme 25

Les scellements douaniers apposés actuellement ne répondent pas à certaines des conditions prescrites dans cette norme.

Norme 30

Les marchandises qui sont manquantes pour des causes tenant à leur nature bénéficient de l'exonération des droits et taxes à l'importation dans certains cas seulement.

Bijlage E.2 onder het volgende voorbehoud:

Pratique recommandée 21

La législation nationale exige que les marchandises en transbordement demeurent dans leur emballage d'origine.

Zuid-Afrika 22 juni 1993

Bijlage B.3 onder de volgende voorbehouden:

Pratique recommandée 16

La législation nationale stipule qu'une déclaration de marchandises peut être exigée pour les marchandises en question.

Pratique recommandée 26

La législation nationale exige en règle générale qu'une déclaration distincte soit produite pour chaque importation ou exportation de marchandises.

Kroatië. 29 september 1994

Bijlage G.1 zonder voorbehouden

Bijlage G.2 zonder voorbehouden

Bijlage H.1 zonder voorbehouden

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52, *Trb.* 1981, 200, *Trb.* 1982, 26, *Trb.* 1986, 170, *Trb.* 1989, 39 en *Trb.* 1991, 121.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 11, vijfde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad:

Botswana	5 juli 1991
Slovenië	23 november 1992
Malawi.	29 maart 1993
Kroatië.	29 september 1994

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200, *Trb.* 1982, 26, *Trb.* 1986, 170, *Trb.* 1987, 22 en 164, *Trb.* 1989, 39 en *Trb.* 1991, 121.

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage A.1 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Botswana	5 oktober 1991
Malawi.	29 juni 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage A.2 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Zuid-Afrika	8 november 1991

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage B.1 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	10 december 1991
België	18 januari 1992
Malawi.	29 juni 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage B.2 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	10 december 1991

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage B.3 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Zuid-Afrika	22 september 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage C.1 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Botswana	5 oktober 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	10 december 1991
België	18 januari 1992
Malawi.	29 juni 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage D.1 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Malawi.	29 juni 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage D.2 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
------------------	-------------------

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is bijlage E.1 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Malawi.	29 juni 1993

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage E.2 in werking getreden voor:

Malawi.	29 juni 1993
-----------------	--------------

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is bijlage E.4 in werking getreden voor:

Spanje	21 september 1991
Botswana	5 oktober 1991
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	10 december 1991
België	18 januari 1992

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage E.5 in werking getreden voor:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-

Brittannië en Noord-Ierland 10 december 1991
 België 18 januari 1992

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage E.6 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage E.8 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991
 Zuid-Afrika 8 november 1991

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage F.1 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Brittannië en Noord-Ierland 10 december 1991

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage F.2 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991
 Zuid-Afrika 8 november 1991
 België 18 januari 1992

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 in Bijlage F.3 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Brittannië en Noord-Ierland 10 december 1991
 België 18 januari 1992

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage F.6 in werking getreden voor:

Spanje 21 september 1991
 het Verenigd Koninkrijk van Groot-
 Brittannië en Noord-Ierland 10 december 1991
 België 18 januari 1992

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst
 is Bijlage G.1 in werking getreden voor:

Slovenië 23 februari 1993
 Kroatië 29 december 1994

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage G.2 in werking getreden voor:

Slovenië	23 februari 1993
Kroatië.	29 december 1994

In overeenstemming met artikel 12, vierde lid, van de Overeenkomst is Bijlage H.1 in werking getreden voor:

Slovenië	23 februari 1993
Kroatië.	29 december 1994

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1975, 92, *Trb.* 1977, 116, *Trb.* 1979, 52 en 160, *Trb.* 1981, 200, *Trb.* 1986, 170, *Trb.* 1987, 22 en 164, *Trb.* 1989, 39 en *Trb.* 1991, 121.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 277.

Voor de op 18 mei 1956 te Genève tot stand gekomen Doauneovereenkomst betreffende de tijdelijke invoer van voertuigen welke voor een bedrijfsmatig vervoer langs de weg worden gebezigd zie ook *Trb.* 1992, 133.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van Bijlage E.7 luidt als volgt:

¹⁾ De vertaling in het Nederlands is afgedrukt in *Pb EG L 331* d.d. 21 december 1994, blz. 12 e.v.

ANNEX E.7.**Annex concerning the duty-free replacement of goods**

Introduction

In most countries, national legislation contains provisions under which goods used to make products for export are not required to bear duties and taxes.

The drawback procedure and temporary admission for inward processing allow a refund of, or conditional relief from, import duties and taxes to be granted in respect of foreign goods used to obtain exported products.

In the case of the duty-free replacement of goods procedure, the subject of the present Annex, the technique employed is to grant exemption from import duties and taxes for goods equivalent to those which were in free circulation and were processed into products exported from the Customs territory.

However, application of this procedure may be made subject to the condition that the importation of goods equivalent to those incorporated in the products previously exported is regarded by the competent authorities as beneficial to the national economy.

Products manufactured from goods admitted free of import duties and taxes under this procedure may be put on the home market. Should they be exported, the duty-free replacement of goods procedure could again become applicable.

Definitions

For the purposes of this Annex:

a) the term “duty-free replacement of goods procedure” means the Customs procedure which permits the importation, free of import duties and taxes, of goods equivalent (i.e., identical in description, quality and technical characteristics) to those which were in free circulation and which were processed into products previously exported outright;

b) the term “import and taxes” means the Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

c) the term “person” means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

ANNEXE E.7.**Annexe concernant le régime de réapprovisionnement en franchise**

Introduction

La législation nationale de la plupart des Etats contient des dispositions qui permettent de ne pas imposer les marchandises qui ont été mises en œuvre pour l'obtention des produits qui sont exportés.

Le régime du drawback et l'admission temporaire pour perfectionnement actif permettent d'accorder un remboursement ou une suspension des droits et taxes à l'importation aux marchandises étrangères qui ont été utilisées pour l'obtention des produits exportés.

Dans le cas du régime de réapprovisionnement en franchise qui fait l'objet de la présente annexe, la technique utilisée consiste à accorder l'exonération des droits et taxes à l'importation pour des marchandises équivalentes à celles qui, étant en libre circulation, ont été transformées pour obtenir les produits exportés du territoire douanier.

L'octroi de ce régime peut toutefois être subordonné à la condition que l'importation des marchandises équivalentes à celles qui sont contenues dans les produits préalablement exportés soit considérée par les autorités compétentes comme étant bénéfique pour l'économie nationale.

Quant aux produits fabriqués au moyen des marchandises admises en exonération des droits et taxes à l'importation, ils peuvent être livrés sur le marché intérieur. Dans l'éventualité où ils seraient exportés, le bénéfice du régime de réapprovisionnement en franchise pourrait de nouveau être demandé.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend:

a) par «régime de réapprovisionnement en franchise»: le régime douanier qui permet d'importer en exonération des droits et taxes à l'importation des marchandises équivalentes (c'est-à-dire identiques par leur espèce, leur qualité et leurs caractéristiques techniques) à celles qui, étant en libre circulation, ont été utilisées pour obtenir les produits préalablement exportés à titre définitif;

b) par «droits et taxes à l'importation»: les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

c) par «personne»: aussi bien une personne physique qu'une personne morale à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Principle

1. *Standard*

The duty-free replacement of goods procedure shall be governed by the provisions of this Annex.

Field of application

2. *Standard*

National legislation shall specify the circumstances in which the duty-free replacement of goods procedure may be granted and shall lay down the requirements which must be met.

Notes

1. The circumstances in which the duty-free replacement of goods procedure is allowed may be set out in general terms and/or in detail.

2. The granting of this procedure may be made subject to the condition that the importation of goods equivalent to those incorporated in the products previously exported is regarded by the competent authorities as beneficial to the national economy.

3. The benefit of the procedure may be reserved to persons established in the Customs territory.

3. *Standard*

At importation, goods equivalent to those which were in free circulation and which were incorporated in the products previously exported shall be afforded total exemption from import duties and taxes, subject to payment of any duties and taxes repaid or remitted on the exportation of the products.

Notes

1. The exemption from import duties and taxes may be granted in respect of raw materials and semi-manufactured products as well as to parts equivalent to those incorporated, without further manufacture, in the products exported.

2. Goods such as catalysts and accelerators or retarders of chemical reactions which, on being used to obtain products for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods, disappear entirely or partially during such use without actually being contained in the products for export, may be treated as goods used to obtain the said products and granted the same exemption from import duties and taxes. However, this

Principe

1. *Norme*

Le régime de réapprovisionnement en franchise est régi par les dispositions de la présente annexe.

Champ d'application

2. *Norme*

La législation nationale énonce les circonstances dans lesquelles le régime de réapprovisionnement en franchise peut être accordé et précise les conditions qui doivent être remplies pour bénéficier de ce régime.

Notes

1. Les circonstances dans lesquelles le régime de réapprovisionnement en franchise est autorisé, peuvent être précisées soit en termes généraux, soit sous forme détaillée, soit encore en combinant ces deux possibilités.

2. Le bénéfice du régime peut être subordonné à la condition que l'importation des marchandises équivalentes à celles qui sont contenues dans les produits préalablement exportés soit considérée par les autorités compétentes comme étant bénéfique pour l'économie nationale.

3. Le bénéfice du régime peut être réservé aux personnes établies dans le territoire douanier.

3. *Norme*

L'importation des marchandises équivalentes à celles qui, étant en libre circulation, sont contenues dans les produits préalablement exportés a lieu en exonération totale des droits et taxes à l'importation, sous réserve de l'acquittement des droits et taxes qui auraient fait l'objet d'une restitution ou d'une décharge lors de l'exportation des produits.

Notes

1. L'exonération des droits et taxes à l'importation peut être accordée aux matières premières et aux produits semi-élaborés ainsi qu'aux parties et pièces détachées équivalentes à celles qui, sans avoir été transformées, ont été transformées, ont été incorporées dans les produits exportés.

2. Les marchandises telles que catalyseurs, accélérateurs ou ralentisseurs de réactions chimiques qui sont utilisées pour l'obtention des produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise et qui disparaissent totalement ou partiellement au cours de leur utilisation sans être effectivement contenues dans les produits à exporter, peuvent être assimilées aux marchandises utilisées pour l'obtention desdits produits

exemption does not normally extend to mere aids to manufacture such as lubricants.

4. *Recommended Practice*

The benefit of the duty-free replacement of goods procedure should not be withheld solely on the grounds that the products are exported to a specific country.

5. *Standard*

National legislation shall specify the categories of persons who may receive an authorization for the duty-free replacement of goods.

Note

The holder of an authorization for the duty-free replacement of goods may be the exporter, the manufacturer or the owner of the exported products.

6. *Standard*

The benefit of the duty-free replacement of goods procedure shall be granted where it is possible to ascertain the use of the goods in arriving at the exported products.

Note

In order to ascertain the use of the goods in arriving at the exported products the Customs authorities may carry out controls during the manufacturing process or may have recourse to the records kept by the manufacturer of the products to be exported.

Exportation of products with entitlement to duty-free replacement of goods

a) Formalities prior to the exportation of the products

7. *Standard*

National legislation shall specify the circumstances in which prior authority is required for application of the duty-free replacement of goods procedure and the authorities empowered to grant such authority.

8. *Recommended Practice*

Persons who carry on large-scale and continuous operations involving the duty-free replacement of goods should be granted a general authority covering such operations.

et bénéficier de l'exonération des droits et taxes à l'importation qui est accordée auxdites marchandises. Toutefois, cette exonération ne s'étend normalement pas à des éléments ne jouant qu'un rôle auxiliaire dans la fabrication, tels que les lubrifiants.

4. *Pratique recommandée*

Le bénéfice du régime de réapprovisionnement en franchise ne devrait pas être refusé pour la seule raison que les produits sont exportés à destination d'un pays déterminé.

5. *Norme*

La législation nationale détermine les catégories de personnes qui peuvent bénéficier d'une autorisation de réapprovisionnement en franchise.

Note

Le titulaire d'une autorisation de réapprovisionnement en franchise peut être l'exportateur, le fabricant ou le propriétaire des produits exportés.

6. *Norme*

Le bénéfice du régime de réapprovisionnement en franchise doit être accordé pour les marchandises dont l'utilisation pour aboutir au produit exporté, peut être constatée.

Note

En vue de constater l'utilisation des marchandises pour aboutir au produit exporté, les autorités douanières peuvent effectuer un contrôle des opérations de fabrication ou recourir à la comptabilité du fabricant des produits à exporter.

Exportation des produits avec réserve de réapprovisionnement en franchise

a) Formalités à accomplir avant l'exportation des produits

7. *Norme*

La législation nationale énonce les circonstances dans lesquelles le bénéfice du régime de réapprovisionnement en franchise est subordonné à une autorisation préalable et désigne les autorités habilitées à délivrer cette autorisation.

8. *Pratique recommandée*

Les personnes qui effectuent des opérations importantes et continues entraînant un réapprovisionnement en franchise devraient bénéficier d'une autorisation générale couvrant ces opérations.

9. *Standard*

The description, quality, technical characteristics and quantity of the various goods which were in free circulation and are contained in the products to be exported with entitlement to duty-free replacement of goods shall be determined by the competent authorities on the basis of the actual conditions under which those products were obtained.

10. *Recommended Practice*

In determining the quantities of the various goods contained in the products to be exported with entitlement to duty-free replacement of goods, the competent authorities should make allowance for losses and irrecoverable waste deriving from the manufacturing process.

11. *Recommended Practice*

Where products to be exported with entitlement to duty-free replacement of goods have reasonably constant characteristics and are obtained under clearly defined technical conditions, the competent authorities should establish standard quantity scales for the various goods contained in the products to be exported.

b) Declaration for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods

12. *Standard*

National legislation shall specify the conditions under which products to be exported with entitlement to duty-free replacement of goods shall be produced at the competent Customs office and a Goods declaration (outwards) shall be lodged.

Note

National legislation may provide that the Goods declaration relating to the exportation of the products must contain the particulars necessary to enable the Customs to determine the quantities of the various goods for which exemption from import duties and taxes will be claimed.

13. *Recommended Practice*

Where the competent authorities have not been able to give a ruling on an application for duty-free replacement of goods, the declarant should be authorized to export the products concerned without delay provided that the conditions prescribed are met and without prejudice to the final decision.

14. *Recommended Practice*

The national forms used for the exportation of products with entitlement to duty-free replacement of goods should be harmonized with the Goods declaration (outwards).

9. *Norme*

Les autorités compétentes déterminent l'espèce, la qualité, les caractéristiques techniques et la quantité des diverses marchandises en libre circulation qui sont contenues dans les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise en se basant sur les conditions réelles dans lesquelles ces produits ont été obtenus.

10. *Pratique recommandée*

Lorsqu'elles fixent les quantités des diverses marchandises contenues dans les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise, les autorités compétentes devraient tenir compte des pertes et des déchets non récupérables résultant de la fabrication desdits produits.

11. *Pratique recommandée*

Lorsque les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise sont de caractéristiques sensiblement constantes et sont obtenus dans des conditions techniques bien définies, les autorités compétentes devraient fixer forfaitairement les quantités des diverses marchandises qui sont contenues dans les produits à exporter.

b) Déclaration d'exportation avec réserve de réapprovisionnement en franchise

12. *Norme*

La législation nationale détermine les conditions dans lesquelles les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise doivent être présentés au bureau de douane compétent et faire l'objet d'une déclaration de marchandises (sortie).

Note

La législation nationale peut prévoir que la déclaration de marchandises établie lors de l'exportation des produits devra contenir les indications nécessaires en vue de permettre à la douane de déterminer les quantités des diverses marchandises pour lesquelles l'exonération des droits et taxes à l'importation sera sollicitée.

13. *Pratique recommandée*

Lorsque les autorités compétentes n'ont pas été en mesure de statuer sur une demande d'autorisation de réapprovisionnement en franchise, le déclarant devrait être autorisé à exporter sans délai les produits sous réserve de remplir les conditions fixées et sans préjudice de la décision finale à intervenir.

14. *Pratique recommandée*

Les formules nationales qui sont utilisées pour l'exportation de produits avec réserve de réapprovisionnement en franchise devraient être harmonisées avec la formule de déclaration de marchandises (sortie).

c) Examination of products exported with entitlement to duty-free replacement of goods

15. *Recommended Practice*

At the request of the declarant, and for reasons which they deem valid, the Customs authorities should, so far as possible, allow products for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods to be examined on private premises, the expenses entailed by such examination being borne by the declarant.

d) Authorized destinations of products exported with entitlement to duty-free replacement of goods

16. *Recommended Practice*

Provision should be made to permit products for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods to be placed in free ports of free zones.

17. *Recommended Practice*

Provision should be made to permit products for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods to be placed in a Customs warehouse with a view to subsequent exportation.

e) Certification of exportation with entitlement to duty-free replacement of goods

18. *Standard*

Where products have been exported with entitlement to duty-free replacement of goods, the Customs authorities shall issue to the declarant a document establishing his entitlement to import, without payment of import duties and taxes, goods equivalent to those which were in free circulation and which were contained in the products in question.

Note

The document issued to the declarant may consist of a copy, duly certified by the Customs, of the declaration for exportation with entitlement to duty-free replacement of goods, or may be made out on an appropriate form.

Importation of goods

19. *Standard*

National legislation shall specify the conditions under which goods which may be admitted free of import duties and taxes under the duty-free replacement of goods procedure shall be produced at the competent Customs office and a Goods declaration shall be lodged.

c) Vérification des produits exportés avec réserve de réapprovisionnement en franchise

15. *Pratique recommandée*

Sur demande du déclarant et pour des raisons jugées valables par les autorités douanières, ces dernières devraient, dans la mesure du possible, permettre que les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise soient vérifiés dans les locaux de l'intéressé, les frais qui en résultent étant à la charge du déclarant.

d) Destinations autorisées des produits exportés avec réserve de réapprovisionnement en franchise

16. *Pratique recommandée*

Les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise devraient pouvoir être mis dans des ports francs ou des zones franches.

17. *Pratique recommandée*

Les produits à exporter avec réserve de réapprovisionnement en franchise devraient pouvoir être placés en entrepôt de douane en vue de leur exportation ultérieure.

e) Délivrance d'un titre constatant que les produits ont été exportés avec réserve de réapprovisionnement en franchise

18. *Norme*

Lorsque les produits ont été exportés avec réserve de réapprovisionnement en franchise, les autorités douanières délivrent au déclarant un titre lui permettant de justifier de son droit à importer en exonération des droits et taxes à l'importation les marchandises équivalentes à celles qui, étant en libre circulation, sont contenues dans lesdits produits.

Note

Le titre remis au déclarant peut consister en une copie validée par la douane de la déclaration d'exportation avec réserve de réapprovisionnement en franchise ou être établi sur une formule appropriée.

Importation des marchandises

19. *Norme*

La législation nationale détermine les conditions dans lesquelles les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation en application du régime de réapprovisionnement en franchise doivent être présentées au bureau de douane compétent et faire l'objet d'une déclaration de marchandises.

Note

National legislation may provide that the Goods declaration must contain the particulars necessary for authorizing exemption from import duties and taxes and that the entitling document(s) issued by the Customs authorities must be produced in support of that declaration.

20. Standard

The competent authorities shall fix with due regard to the commercial circumstances the time limit for the importation of goods which may be admitted free of import duties and taxes.

21. Standard

Provision shall be made to permit goods which may be admitted free of import duties and taxes to be imported through a Customs office other than that through which the products were exported.

22. Standard

Provision shall be made to permit goods which may be admitted free of import duties and taxes to be imported in one or more consignments.

23. Standard

Provision shall be made to permit goods covered by several documents establishing entitlement to importation under the dutyfree replacement of goods procedure to be imported in one consignment.

24. Standard

Provision shall be made to permit goods which may be admitted free of import duties and taxes to be imported from a country other than that to which the products were exported.

25. Recommended Practice

Provision should be made to permit goods which may be admitted free of import duties and taxes to be imported by a person other than the exporter of the products, subject to compliance with the conditions laid down by the Customs authorities.

26. Recommended Practice

At the request of the declarant, and for reasons deemed to be valid, the Customs authorities should, as far as possible, allow goods which may be admitted free of import duties and taxes to be examined on private premises, the expenses entailed by such examination being borne by the declarant.

27. Standard

National legislation shall specify the Customs treatment applicable

Note

La législation nationale peut prévoir que la déclaration de marchandises devra contenir les indications nécessaires en vue d'accorder l'exonération des droits et taxes à l'importation et que le ou les titres délivrés par les autorités douanières devront être produits à l'appui de ladite déclaration.

20. Norme

Les autorités compétentes fixent, en tenant compte des besoins du commerce, le délai pour l'importation des marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation.

21. Norme

Les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation doivent pouvoir être importées par un bureau de douane différent de celui d'exportation des produits.

22. Norme

Les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation doivent pouvoir être importées en un ou plusieurs envois.

23. Norme

Les marchandises couvertes par plusieurs titres accréditant le droit à l'importation sous le régime du réapprovisionnement en franchise doivent être importées en un seul envoi.

24. Norme

Les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation doivent pouvoir être importées d'un pays autre que celui à destination duquel les produits ont été exportés.

25. Pratique recommandée

Les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation devraient pouvoir, dans les conditions fixées par les autorités douanières, être importées par une autre personne que celle qui a exporté les produits.

26. Pratique recommandée

Sur demande du déclarant et pour des raisons jugées valables par les autorités douanières, ces dernières devraient, dans la mesure du possible, permettre que les marchandises admissibles en exonération des droits et taxes à l'importation, soient vérifiées dans les locaux de l'intéressé, les frais qui en résultent étant à la charge du déclarant.

27. Norme

La législation nationale fixe le traitement douanier applicable lorsque

when products which have been exported with entitlement to duty-free replacement of goods are re-imported.

Information concerning the duty-free replacement of goods procedure

28. *Standard*

The Customs authorities shall ensure that all relevant information regarding the duty-free replacement of goods procedure is readily available to any person interested.

des produits qui ont été exportés avec réserve de réapprovisionnement en franchise sont réimportés.

Renseignements concernant le régime de réapprovisionnement en franchise

28. *Norme*

Les autorités douanières font en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer sans difficulté, tous renseignements utiles au sujet du régime de réapprovisionnement en franchise.

De Engelse en de Franse tekst¹⁾ van Bijlage F.4 luidt als volgt:

ANNEX F.4

Annex concerning Customs formalities in respect of postal traffic

Introduction

The post has always been one of the most widely used methods of sending not only greetings and information but also gifts and other goods from one person to another.

The Customs are necessarily involved in international postal traffic since, just as in the case of goods imported and exported by other means, they have to ensure that the appropriate duties and taxes are collected, enforce import and export prohibitions and restrictions, and in general ensure compliance with the laws and regulations which they are responsible for enforcing.

Because of the special nature of postal traffic, however, the Customs formalities in respect of items carried by post are somewhat different from those applied to goods carried by other means. While individual postal items are restricted in size, their numbers are enormous and, to avoid creating unacceptable delays, special administrative arrangements are necessary to deal with them. These are made possible because in virtually all countries the postal services are furnished by public administrations or authorities, and the two public bodies involved in postal traffic, the post and the Customs, co-operate very closely with one another.

In addition to this close co-operation between Customs and postal authorities at the national level, there is close collaboration at the international level between the Universal Postal Union (the international organization whose rules and regulations govern postal traffic) and the Council. These two international organizations have, for example, established a Contact Committee at which Customs and postal experts meet to discuss and find internationally acceptable solutions to problems which cannot be resolved nationally or bilaterally.

Definitions

For the purposes of this Annex:

¹⁾ De vertaling in het Nederlands is afgedrukt in *Pb EG L 331* d.d. 21 december 1994, blz. 16 e.v.

ANNEXE F.4.

Annexe concernant les formalités douanières applicables au trafic postal

Introduction

La poste demeure l'un des moyens les plus couramment utilisés dans les relations individuelles non seulement pour échanger des vœux et des nouvelles, mais également pour expédier des cadeaux et d'autres marchandises.

La douane est nécessairement amenée à intervenir dans le trafic postal international car, comme pour les marchandises importées et exportées par d'autres moyens, il lui incombe de s'assurer que les droits et taxes exigibles sont recouvrés, de faire appliquer les prohibitions et les restrictions à l'importation et à l'exportation et, d'une manière générale d'assurer l'observation des lois et règlements qui relèvent de sa compétence.

Toutefois, en raison de la nature particulière du trafic postal, les formalités douanières qui se rapportent aux envois acheminés par la poste diffèrent quelque peu de celles qui sont appliquées aux marchandises transportées par d'autres moyens. En effet, si les envois postaux ont des dimensions réduites, en revanche, ils sont extrêmement nombreux et, afin d'éviter des retards inacceptables, il est indispensable de prévoir à leur égard des dispositions administratives spéciales. De telles dispositions sont possibles car, dans pratiquement tous les pays, le service postal est assuré par des administrations ou des autorités publiques, et les deux organes officiels qui interviennent en matière de trafic postal, la poste et la douane, collaborent très étroitement.

Une étroite collaboration s'est instaurée entre les autorités douanières et postales non seulement sur le plan national, mais également à l'échelon international entre l'Union postale universelle qui est l'organisation internationale dont les règlements régissent le trafic postal, et le Conseil. Ces deux organisations internationales ont ainsi institué un Comité de contact au sein duquel des experts de la douane et de la poste se réunissent en vue de rechercher des solutions acceptables à l'échelon international en ce qui concerne des problèmes qui n'ont pu être résolus sur le plan national ou par des contacts bilatéraux.

Définitions

Pour l'application de la présente annexe, on entend:

- a) the term “postal items” means letterpost items and postal parcels;
- b) the term “letter-post items” means letters, postcards, printed papers, literature for the blind and small packets described as letter-post items in the Acts of the Universal Postal Union currently in force;

Note

According to the Acts of the Universal Postal Union certain letterpost items are required to be accompanied by a Customs declaration form C 1 and/or form C 2/CP 3, as appropriate;

- c) the term “postal parcels” means items called postal parcels within the meaning of the Acts of the Universal Postal Union currently in force.

Note

According to the Acts of the Universal Postal Union postal parcels are required to be accompanied by a Customs declaration form C 2/CP 3;

- d) the term “the Universal Postal Union” means the intergovernmental organization founded in 1874 by the Treaty of Berne as the General Postal Union which, in 1878, was renamed the Universal Postal Union (UPU) and which since 1948 has been a specialized agency of the United Nations (with headquarters in Berne);

- e) the term “import duties and taxes” means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the importation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

- f) the term “export duties and taxes” means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate costs of services rendered;

- g) the term “Goods declaration” means a statement made in the form prescribed by the Customs by which the persons interested indicate the Customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the Customs require to be declared for the application of that procedure;

- h) the term “clearance” means the accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to be exported, to enter for home use or to be placed under another Customs procedure;

- ij) the term “clearance for home use” means the Customs procedure which provides that imported goods may remain permanently in the Customs territory. This procedure implies the payment of any import duties and taxes chargeable and the accomplishment of all the necessary Customs formalities;

a) par «envois postaux»: les envois de la poste aux lettres et les colis postaux;

b) par «envois de la poste aux lettres»: les lettres, les cartes postales, les imprimés, les cécogrammes et les petits paquets, désignés comme envois de la poste aux lettres dans les Actes de l'Union postale universelle actuellement en vigueur.

Note

En vertu des Actes de l'Union postale universelle, certains envois de la poste aux lettres sont accompagnés d'une formule de déclaration en douane C 1 et/ou C 2/CP 3 selon le cas;

c) par «colis postaux»: les envois dénommés colis postaux au sens donné à ces termes dans les Actes de l'Union postale universelle actuellement en vigueur.

Note

En vertu des Actes de l'Union postale universelle, les colis postaux sont accompagnés d'une formule de déclaration en douane C 2/CP 3;

d) par «Union postale universelle»: l'organisation intergouvernementale fondée en 1874 par le «Traité de Berne» sous le nom d'«Union générale des postes», qui prit en 1878 la dénomination d'«Union postale universelle (UPU)» et qui, depuis 1948, est une institution spécialisée des Nations Unies (siège à Berne);

e) par «droits et taxes à l'importation»: les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

f) par «droits et taxes à l'exportation»: les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'exportation ou à l'occasion de l'exportation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;

g) par «déclaration de marchandises»: l'acte fait dans la forme prescrite par la douane par lequel les intéressés indiquent le régime douanier à assigner aux marchandises et communiquent les éléments dont la douane exige la déclaration pour l'application de ce régime;

h) par «dédouanement»: l'accomplissement des formalités de douane nécessaires pour mettre à la consommation des marchandises importées ou pour les placer sous un autre régime douanier ou encore pour exporter des marchandises;

ij) par «mise à la consommation»: le régime douanier qui permet aux marchandises importées de demeurer à titre définitif dans le territoire douanier. Ce régime implique l'acquittement des droits et taxes à l'importation éventuellement exigibles et l'accomplissement de toutes les formalités de douane nécessaires;

k) the term “examination of postal items” means the physical inspection of goods in postal items by the Customs to ascertain their nature, origin, condition, quantity and value;

l) the term “goods in free circulation” means goods which may be disposed of without Customs restriction;

m) the term “Customs control” means the measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;

n) the term “release” means the action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned;

o) the term “person” means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Principles

1. *Standard*

The Customs formalities in respect of postal items shall be governed by the provisions of this Annex.

2. *Standard*

National legislation shall specify the conditions to be fulfilled and the formalities to be accomplished for Customs purposes in respect of postal items.

3. *Standard*

The clearance of postal items shall be carried out as rapidly as possible and Customs control shall be restricted to the minimum necessary to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.

Relations between the Customs and postal authorities

4. *Standard*

National legislation shall specify the respective responsibilities and obligations of the Customs and of the postal authorities in connexion with the Customs treatment of postal items.

Notes

1. The postal authorities have certain obligations and responsibilities which derive directly from the Acts of the Universal Postal Union. Other responsibilities and obligations of the postal authorities and those of the Customs may be decided upon by mutual agreement between the two authorities.

2. The postal authorities are usually responsible for the conveyance, storage and production to the Customs authorities of postal items and, at the request of the Customs authorities, may open them for the pur-

k) par «vérification des envois postaux»: l'opération par laquelle la douane procède à l'examen physique des marchandises contenues dans les envois postaux afin de s'assurer de leur nature, leur origine, leur état, leur quantité et leur valeur;

l) par «marchandises en libre circulation»: les marchandises dont il peut être disposé sans restrictions du point de vue de la douane;

m) par «contrôle de la douane»: l'ensemble des mesures prises en vue d'assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer;

n) par «mainlevée»: l'acte par lequel la douane permet aux intéressés de disposer des marchandises qui font l'objet d'un dédouanement;

o) par «personne»: aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

Principes

1. *Norme*

Les formalités douanières applicables aux envois postaux sont régies par les dispositions de la présente annexe.

2. *Norme*

La législation nationale précise les conditions à remplir et les formalités à accomplir à des fins douanières en ce qui concerne les envois postaux.

3. *Norme*

Les envois postaux sont dédouanés aussi rapidement que possible, le contrôle de la douane étant limité au minimum nécessaire pour assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer.

Relations entre les autorités douanières et postales

4. *Norme*

La législation nationale précise les responsabilités et les obligations respectives des autorités douanières et postales en ce qui concerne le traitement douanier des envois postaux.

Notes

1. Les autorités postales ont certaines obligations et responsabilités qui découlent directement des Actes de l'Union postale universelle. D'autres responsabilités et obligations peuvent être attribuées aux autorités postales et douanières par accord mutuel entre ces deux autorités.

2. Les autorités postales sont habituellement chargées de l'acheminement, du magasinage et de la présentation aux autorités douanières des envois postaux et, à la demande des autorités douanières,

poses of Customs control. However, in some countries the actual conveyance, storage and production to the Customs authorities of postal parcels is undertaken, by agreement, not by the postal authorities themselves but by railway authorities and other approved enterprises. Such practical arrangements would mean that in these countries certain of these obligations may become the responsibility of the approved enterprise.

3. Whilst not accepting responsibility for the accuracy of Customs declarations (e.g. form C 2/CP 3), postal authorities in the country of departure in principle check that Customs declarations on postal items are, where appropriate, present, and as far as possible take steps to ensure that they are correctly and fully completed. When a Customs declaration is obviously incomplete, postal authorities generally draw the attention of senders to the relevant Customs regulations and may refuse to accept the postal item in question.

When a consignment consists of a number of items, particularly in the case of commercial consignments, the postal authorities usually advise the sender of the need to attach separate documents (such as certificates of origin) to each item.

5. *Standard*

The Customs authorities, with any necessary agreement of the postal authorities, shall designate the Customs offices or other places at which postal items may be cleared.

Notes

1. Joint Customs/post offices may be set up, or Customs officers may be stationed permanently or for certain hours of the day at post offices; in these latter circumstances the postal authorities may provide the Customs with office accommodation.

2. Customs offices may be set up at exchange post offices, which are post offices responsible for exchanging postal consignments with the appropriate foreign postal authorities.

Exportation of postal items

a) Customs status of goods

6. *Standard*

The exportation of goods in postal items shall be allowed regardless of whether they are in free circulation or are under a Customs procedure such as Customs warehousing or temporary admission, provided that, when they are under a Customs procedure, all the formalities prescribed for that procedure are complied with.

elles peuvent les ouvrir aux fins du contrôle douanier. Toutefois, dans certains pays, l'acheminement, le magasinage et la présentation effectifs aux autorités douanières des colis postaux sont, en vertu d'un accord, assurés non par les autorités postales elles-mêmes, mais par les compagnies de chemin de fer ou par d'autres entreprises agréées. Il résulte de ces dispositions pratiques que dans ces pays, certains de ces obligations incombent à l'entreprise agréée.

3. Bien qu'elles ne se portent pas garantes de l'exactitude des déclarations en douane (formule C 2/CP 3, par exemple), les autorités postales du pays de départ vérifient en principe, que les déclarations en douane relatives aux envois postaux sont, le cas échéant, présentées avec ceux-ci et prennent, si possible, des mesures en vue de s'assurer qu'elles sont remplies de façon correcte et complète. Lorsqu'une déclaration en douane est manifestement incomplète, les autorités postales appellent généralement l'attention de l'expéditeur sur la réglementation douanière applicable et peuvent refuser d'accepter l'envoi postal en cause.

Lorsqu'une expédition est fractionnée en plusieurs envois, notamment dans le cas des expéditions commerciales, les autorités postales informent d'ordinaire l'expéditeur qu'il est nécessaire de joindre à chaque envoi des documents distincts (les certificats d'origine, par exemple).

5. *Norme*

Les autorités douanières en accord, le cas échéant, avec les autorités postales, désignent les bureaux de douane ou autres locaux où les envois postaux peuvent être dédouanés.

Notes

1. Des bureaux communs à la douane et à la poste peuvent être créés, ou bien des agents des douanes peuvent être affectés en permanence ou à certaines heures de la journée dans des bureaux de poste; dans ce dernier cas, les autorités postales peuvent mettre des locaux à la disposition de la douane.

2. Des bureaux de douane peuvent être créés dans les bureaux d'échange, qui sont des bureaux de poste chargés de l'échange des envois postaux avec les autorités postales étrangères compétentes.

Exportation des envois postaux

a) Situation des marchandises à l'égard de la douane

6. *Norme*

L'exportation de marchandises dans des envois postaux est autorisée, que ces marchandises soient en libre circulation ou se trouvent sous un régime douanier comme l'entrepôt de douane ou l'admission temporaire, à condition que toutes les formalités dont ledit régime est assorti soient effectivement observées.

Note

The exportation by post of certain goods, including narcotics, explosives, inflammable and other dangerous substances, is closely regulated and in many instances is prohibited by the Acts of the Universal Postal Union.

b) Production to the Customs

7. Standard

The Customs authorities shall designate the postal items which shall be produced to them at exportation for the purposes of Customs control.

Note

Under the documentary clearance system used in some countries for postal parcels, only the documents and not the items themselves are submitted to the Customs in the first instance; the Customs then indicate to the postal authorities which items must be produced to them for Customs control.

8. Recommended Practice

The Customs should not as a general rule require postal items to be produced to them at exportation for the purposes of Customs control unless they contain goods the exportation of which must be certified, goods which are subject to export prohibitions or restrictions or export duties and taxes, or goods having a value exceeding an amount specified in national legislation, or they are selected for Customs control on a selective or random basis.

Notes

1. There are various cases in which the exportation of goods may have to be certified, such as when goods are being exported temporarily or are being exported on drawback or after temporary admission.

2. Goods being exported by post may be cleared either before or after posting. In countries where the usual procedure is clearance before posting, the Customs may mark consignments with special stamps or labels, may seal them or may authorize exportation on an accompanying document such as the despatch note (CP 2). In countries where they are normally cleared after posting, clearance may be carried out at an exchange post office or at another post office provided with Customs services, where necessary the goods being transferred to such a post office for control purposes.

Note

L'exportation par la voie postale de certaines marchandises telles que les stupéfiants, les explosifs, les produits inflammables et autres substances dangereuses, est strictement réglementée et, dans de nombreux cas, interdite aux termes des Actes de l'Union postale universelle.

b) Présentation à la douane**7. Norme**

Les autorités douanières désignent les envois postaux qui doivent leur être présentés à l'exportation, aux fins de contrôle de la douane.

Note

Dans le cadre du système dit de «dédouanement sur documents» des colis postaux, en usage dans certains pays, seuls les documents et non pas les envois proprement dits sont soumis en premier lieu à la douane. La douane indique alors aux autorités postales les envois qui doivent lui être présentés à des fins de contrôle.

8. Pratique recommandée

Les autorités douanières ne devraient pas, en règle générale, exiger que les envois postaux leur soient présentés à l'exportation, aux fins de contrôle de la douane, sauf s'ils contiennent des marchandises dont l'exportation doit être attestée, des marchandises soumises à des prohibitions ou des restrictions à l'exportation ou passibles de droits et taxes à l'exportation, ou encore des marchandises d'une valeur supérieure à un montant fixé par la législation nationale, ou si les envois sont choisis pour faire l'objet d'un contrôle de la douane par sondages ou par larges épreuves.

Notes

1. Il existe plusieurs cas dans lesquels l'exportation peut devoir être attestée, notamment lorsque les marchandises sont exportées temporairement, ou au titre du drawback ou après admission temporaire.

2. Les marchandises exportées par la voie postale peuvent être dédouanées avant d'être déposées à la poste ou après. Dans les pays où elles sont habituellement dédouanées avant d'être déposées à la poste, la douane peut marquer les envois avec un timbre spécial ou y apposer une étiquette spéciale; elle peut les sceller ou autoriser l'exportation sur un document d'accompagnement comme le bulletin d'expédition (CP 2). Dans les pays où les marchandises sont normalement dédouanées après avoir été déposées à la poste, le dédouanement peut s'effectuer dans un bureau d'échange ou dans un autre bureau de poste où la douane est représentée, les marchandises étant transférées, s'il y a lieu, dans un bureau de poste de ce genre aux fins de contrôle.

3. Goods which are subject to export duties and taxes are usually cleared by the Customs before posting, the export duties and taxes being paid before the goods are passed to the postal authorities for exportation. In some countries, however, the postal authorities may collect the export duties and taxes, the accounts being settled and payment made as at importation.

c) Documents

9. *Recommended Practice*

A Goods declaration should not be required in respect of the exportation of postal items unless the item contains goods the exportation of which must be certified, goods which are subject to export prohibitions or restrictions or subject to export duties and taxes, or goods having a value exceeding an amount specified in national legislation.

d) Examination of postal items

10. *Standard*

The Customs authorities shall not as a matter of course examine all postal items at exportation but shall confine themselves to the carrying out of examinations on a selective or random basis.

11. *Recommended Practice*

Where the Customs authorities exercise their right to examine postal items at exportation, they should limit the extent of the examination to that deemed necessary to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.

Postal items in transit

12. *Standard*

Postal items shall not be subject to Customs formalities whilst they are being conveyed in international traffic.

Importation of postal items

a) Goods which may be admitted

13. *Standard*

The importation of goods in postal items shall be allowed irrespective of whether they are intended to be cleared for home use or for another Customs procedure.

b) Production to the Customs authorities

3. Les marchandises passibles de droits et taxes à l'exportation sont généralement dédouanées avant d'être déposées à la poste, les droits et taxes à l'exportation étant acquittés avant que les marchandises ne soient remises aux autorités postales en vue de l'exportation. Toutefois, dans certains pays, les autorités postales peuvent recouvrer les droits et taxes à l'exportation, le règlement des comptes et le paiement s'effectuant comme l'importation.

c) Documents

9. *Pratique recommandée*

Une déclaration de marchandises ne devrait être exigée pour l'exportation des envois postaux que s'ils contiennent des marchandises dont l'exportation doit être attestée, des marchandises soumises à des prohibitions ou des restrictions à l'exportation ou passibles de droits et taxes à l'exportation, ou encore des marchandises d'une valeur supérieure à un montant fixé par la législation nationale.

d) Vérification des envois postaux

10. *Norme*

Les autorités douanières ne vérifient pas systématiquement tous les envois postaux à l'exportation, ces vérifications s'effectuant uniquement par sondages ou par larges épreuves.

11. *Pratique recommandée*

Dans les cas où les autorités douanières usent de leur droit de vérifier les envois postaux à l'exportation, elles devraient limiter cette vérification aux mesures jugées nécessaires pour assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer.

Envois postaux en transit

12. *Norme*

Les envois postaux ne sont soumis à aucune formalité douanière lorsqu'ils sont acheminés en trafic international.

Importation des envois postaux

a) Marchandises pouvant être admises

13. *Norme*

L'importation de marchandises dans des envois postaux est autorisée, que ces marchandises soient destinées à être dédouanées pour la mise à la consommation ou à être placées sous un autre régime douanier.

b) Présentation aux autorités douanières

14. *Standard*

The Customs authorities shall designate the imported postal items which they require to be produced for the purposes of Customs control.

Note

Under the documentary clearance system used in some countries for postal parcels, only the documents and not the items themselves are submitted to the Customs in the first instance; the Customs then indicate to the postal authorities which items must be produced to them for Customs control.

15. *Recommended Practice*

The Customs authorities should not, as a general rule, require the following categories of imported letter-post items to be produced to them:

- (i) postcards, and letters containing personal messages only;
- (ii) literature for the blind;
- (iii) printed papers not subject to import duties and taxes.

16. *Standard*

When imported postal items are produced to the Customs, the latter shall require only such documents as are necessary for clearance.

Notes

1. The documents involved may vary from case to case according to the nature of the item and its contents, value, etc. They will normally include Customs declaration form C 1 or C 2/CP 3, as appropriate, despatch note CP 2 in the case of postal parcels, and any necessary certificates of origin, invoices, and so forth.

2. Various methods may be used for transmitting Customs declaration form C 2/CP 3. The form may be attached to the despatch note, glued to the item or tied to it or may be enclosed in the item if the country of destination so requires. The form may also be despatched separately from the item under certain agreed arrangements.

17. *Standard*

Where a Customs declaration form C 2/CP 3 is provided in respect of imported postal items, the customs authorities shall require not more than one copy.

- c) Clearance against Customs declaration forms C 1 and C 2/CP 3 or against a Goods declaration

14. *Norme*

Les autorités douanières désignent les envois postaux importés qui doivent leur être présentés aux fins de contrôle de la douane.

Note

Dans le cadre du système dit de «dédouanement sur documents» des colis postaux, en usage dans certains pays, seuls les documents et non pas les envois proprement dits sont soumis en premier lieu à la douane. La douane indique alors aux autorités postales les envois qui doivent lui être présentés à des fins de contrôle.

15. *Pratique recommandée*

Les autorités douanières ne devraient pas, en règle générale, exiger la présentation des envois de la poste aux lettres importés qui appartiennent aux catégories suivantes:

- (i) les cartes postales et des lettres contenant uniquement des messages personnels;
- (ii) les télécopies;
- (iii) les imprimés non passibles de droits et taxes à l'importation.

16. *Norme*

Lorsque les envois postaux importés sont présentés à la douane, celle-ci n'exige que les documents indispensables au dédouanement.

Notes

1. Les documents en cause peuvent varier d'après la nature de l'envoi, son contenu, sa valeur, etc. D'ordinaire, il s'agira notamment des formulaires de déclaration en douane C 1 ou C2/CP 3, selon le cas, ainsi que du bulletin d'expédition CP 2 dans le cas des colis postaux, et des certificats d'origine, des factures, etc., éventuellement nécessaires.

2. Plusieurs méthodes peuvent être utilisées pour transmettre la formule de déclaration en douane C 2/CP 3. Cette formule peut en effet être jointe au bulletin d'expédition ou être collée sur l'envoi, lui être attachée ou être renfermée dans l'envoi si le pays de destination le demande. Elle peut également être expédiée séparément, lorsque des dispositions particulières ont été arrêtées à cet effet aux termes d'un accord.

17. *Norme*

Lorsque la formule de déclaration en douane C 2/CP 3 est prévue à l'importation des envois postaux, les autorités douanières n'en exigent qu'un seul exemplaire.

c) Dédouanement au vu des formules de déclaration en douane C 1 et C 2/CP 3 ou d'une déclaration de marchandises

18. *Recommended Practice*

When all the information required by the Customs authorities is available from the relevant Customs declaration form C 1 or C 2/CP 3 and supporting documents, postal items should be cleared against those documents and no separate Goods declaration should be required except in the case of commercial consignments having a value exceeding an amount specified in national legislation and in the case of goods intended to be cleared under a Customs procedure other than home use.

19. *Standard*

When goods contained in postal items are to be cleared under a Customs procedure other than home use, a Goods declaration shall be lodged on the form and in the number of copies prescribed for the Customs procedure in question and the other formalities required for that procedure shall be complied with.

Note

The Goods declaration may be a national document or it may be an international document such as an ATA carnet.

20. *Standard*

When a Goods declaration is required in respect of postal items to be cleared for home use, the form for the Goods declaration to be used shall conform to the official model laid down by the competent authorities and the other formalities required for that procedure shall be complied with.

Notes

1. The Goods declaration form for home use may be the same as that prescribed for importations by other means or it may be a form specially designed for importations by post.

2. The Goods declaration may be completed by the postal authorities, by the addressee or by an authorized agent.

d) Examination of postal items

21. *Standard*

The Customs authorities shall not as a matter of course examine all imported postal items but shall confine themselves to the carrying out of examinations on a selective or random basis.

18. *Pratique recommandée*

Lorsque tous les renseignements exigés par les autorités douanières figurent sur la formule de déclaration en douane C 1 ou C 2/CP 3 correspondante et sur les documents justificatifs, les envois postaux devraient être dédouanés au vu de ces documents, sans qu'une déclaration de marchandises distincte soit exigée, sauf en ce qui concerne les envois commerciaux d'une valeur supérieure à un montant fixé par la législation nationale et les marchandises destinées à être placées sous un régime douanier autre que la mise à la consommation.

19. *Norme*

Lorsque les marchandises contenues dans des envois postaux doivent être dédouanées sous un régime douanier autre que la mise à la consommation, une déclaration de marchandises est présentée sur la formule prescrite pour le régime douanier en question, et en nombre d'exemplaires requis; les autres formalités dont ce régime est assorti sont également obligatoires.

Note

La déclaration de marchandises peut être un document national ou un document international comme le carnet ATA.

20. *Norme*

Lorsqu'une déclaration de marchandises est exigée pour les envois postaux à mettre à la consommation, la formule de déclaration à utiliser est conforme au modèle officiel prescrit par les autorités compétentes, les autres formalités dont ce régime est assorti étant également obligatoires.

Notes

1. La formule de déclaration de marchandises pour mise à la consommation peut être la même que celle qui est prescrite pour les importations effectuées par d'autres moyens, on il peut s'agir d'une formule spécialement conçue pour les importations par la voie postale.

2. La déclaration de marchandises peut être établie par les autorités postales, par le destinataire ou par un représentant autorisé à cet effet.

d) Vérification des envois postaux

21. *Norme*

Les autorités douanières ne vérifient pas systématiquement tous les envois postaux importés, mais procèdent uniquement à des vérifications par sondages ou par larges épreuves.

22. *Recommended Practice*

Where the Customs authorities exercise their right to examine imported postal items they should limit the extent of their examination to that deemed necessary to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.

- e) Assessment and collection of import duties and taxes

23. *Recommended Practice*

A system of flat-rate assessment should be applied to goods imported for home use in postal items, provided that the importation is of a non-commercial nature and that the aggregate value of the goods does not exceed a figure which should not be less than US\$100. The flat-rate system:

- should lay down rates that cover all types of import duties and taxes;
- should not deprive the goods of the benefit of any duty-free admission facilities of which they are otherwise entitled;
- should provide that goods may, if the addressee is present at clearance and so requests, be charged at their own appropriate rates of import duties and taxes, in which case, however, the Customs authorities may require that all the dutiable and taxable goods shall be so charged; and
- should not rule out the possibility for Customs authorities to determine special rates for high-duty goods or even to exclude some goods from the benefit of the flat-rate system.

Note

An importation is usually considered to be of a non-commercial nature when it is occasional and consists only of goods for personal use or consumption by the addressee or his family and where there is no suggestion, by their nature or quantity, that they are imported for commercial purposes.

24. *Recommended Practice*

Admission free of import duties and taxes should be granted in respect of consignments containing only personal gifts (excluding alcohol, alcohol beverages or tobacco goods) the aggregate value of which, determined on the basis of the retail prices in the country of despatch, does not exceed US\$25. Where several consignments are despatched at the same time by the same sender to the same addressee, the aggregate value

22. *Pratique recommandée*

Dans les cas où les autorités douanières usent de leur droit de vérifier les envois postaux à l'importation, elles devraient limiter cette vérification aux mesures jugées nécessaires pour assurer l'observation des lois et règlements que la douane est chargée d'appliquer.

- e) Liquidation et recouvrement des droits et taxes à l'importation

23. *Pratique recommandée*

Un système de taxation forfaitaire devrait être appliqué aux marchandises importées pour la mise à la consommation dans des envois postaux à condition qu'il ne s'agisse pas d'une importation de nature commerciale et que la valeur globale des marchandises ne dépasse pas un montant qui ne devrait pas être inférieur à 100 dollars des États-Unis d'Amérique. Le système de taxation forfaitaire:

- devrait comporter des taux qui couvrent toutes les catégories de droits et taxes à l'importation;
- ne devrait pas priver les marchandises du bénéfice des facilités d'admission en franchise qui pourraient leur être appliquées en vertu d'autres dispositions;
- devrait laisser la possibilité d'imposer les marchandises, si le destinataire est présent lors du dédouanement et en fait la demande, en appliquant les taux de droits et taxes à l'importation normalement exigibles, les autorités douanières pouvant toutefois, dans ce cas, exiger que toutes les marchandises passibles de droits et taxes à l'importation soient taxées de cette manière; et
- ne devrait pas exclure la possibilité pour les autorités douanières, de fixer des taux spéciaux pour les marchandises fortement taxées ou même d'exclure certaines marchandises du bénéfice de la taxation forfaitaire.

Note

Une importation est généralement considérée comme n'étant pas de nature commerciale lorsqu'elle est occasionnelle et porte exclusivement sur des marchandises destinées à être utilisées ou consommées à titre personnel par le destinataire ou sa famille, et dont la nature ou la quantité ne permet pas de penser qu'elles sont importées à des fins commerciales.

24. *Pratique recommandée*

L'admission en franchise de droits et taxes à l'importation devrait être accordée pour les envois constituant uniquement des cadeaux personnels (à l'exclusion de l'alcool, des boissons alcoolisées et des tabacs) dont la valeur globale, déterminée sur la base des prix de détail pratiqués dans le pays d'expédition, ne dépasse pas 25 dollars des États-Unis d'Amérique. Lorsque plusieurs envois sont expédiés simultanément par un même expéditeur à un même destinataire, la valeur totale de ces

should be taken to be the value of all those consignments. The formalities for obtaining admission free of import duties and taxes should be as simple as possible. It should be possible to admit such gift free of economic import prohibitions and restrictions.

Notes

1. A gift is usually considered to be personal if it:
 - a) is sent to a private person by or on behalf of another private person resident abroad;
 - b) is occasional; and
 - c) consists only of goods for personal use by the addressee or his family, and the nature and quantity of the goods imported are such that the consignment is obviously not of commercial nature.

2. To facilitate the speedy clearance of gift consignments at importation, the sender generally indicates on the Customs declaration form C 1 or C 2/CP 3 that the consignment is a gift, and states its contents and value.

25. *Recommended Practice*

When imported postal items are released by the Customs authorities to the postal authorities or an authorized enterprise for delivery to the addressee prior to the payment of any import duties and taxes chargeable, the Customs authorities should make the simplest possible arrangements for the collection of such duties and taxes.

Notes

1. The postal authorities normally collect the import duties and taxes from the addressee at the time of delivery and make periodic payment to the Customs, for example at the end of each quarter. However, the postal authorities may pay the import duties and taxes to the Customs on behalf of the addressee when an item is released to them for delivery.
2. Under certain optional provisions in the Acts of the Universal Postal Union the sender of a postal item may, in some cases, undertake to pay all the charges including import duties and taxes, to which the item is subject on delivery.

Repayment or remission of import duties and taxes

26. *Standard*

Where postal items are not delivered to or are refused by the addressee, repayment or remission of import duties and taxes shall be granted upon request in respect of goods contained therein provided that the goods are:

- a) re-exported; or

envois constitue la valeur globale. Les formalités requises pour obtenir l'admission en franchise des droits et taxes à l'importation devraient être aussi simples que possible. Ces cadeaux devraient pouvoir être admis avec dispense des prohibitions ou restrictions de caractère économique.

Notes

1. Un cadeau est généralement considéré comme personnel s'il:
 - a) est expédié à un particulier, par un autre particulier résidant à l'étranger ou en son nom;
 - b) a un caractère occasionnel;
 - c) comprend uniquement des marchandises destinées à l'usage personnel du destinataire ou à celui de sa famille, et est dépourvu, en raison de la nature ou de la quantité des marchandises importées, de tout caractère commercial.

2. Pour faciliter le dédouanement rapide, l'importation, des envois constituant des cadeaux, l'expéditeur indique généralement sur la formule de déclaration de douane C 1 ou C 2/CP 3 que l'envoi constitue un cadeau et spécifie sa valeur et son contenu.

25. *Pratique recommandée*

Lorsque la mainlevée a été accordée pour des envois postaux importés qui sont livrés au destinataire par les autorités postales ou par une entreprise autorisée avant le paiement des droits et taxes à l'importation exigibles, les autorités douanières devraient prévoir des dispositions aussi simples que possibles pour le recouvrement desdits droits et taxes.

Notes

1. D'ordinaire, les autorités postales recouvrent les droits et taxes à l'importation auprès du destinataire au moment de la livraison et effectuent périodiquement le paiement à la douane, par exemple, en fin de trimestre. Toutefois, les autorités postales peuvent acquitter à la douane les droits et taxes à l'importation pour le compte du destinataire lorsqu'un envoi leur est remis pour être livré.
2. En vertu de dispositions de caractère facultatif des Actes de l'Union postale universelle, l'expéditeur d'un envoi postal peut, dans certains cas, prendre à sa charge tous les frais, y compris les droits et taxes à l'importation, dont l'envoi est grevé à la livraison.

Remboursement ou remise des droits et taxes à l'importation

26. *Norme*

Lorsque des envois postaux ne sont pas remis ou sont refusés par le destinataire, le remboursement ou la remise des droits et taxes à l'importation est accordé, sur demande pour les marchandises qui y sont contenues à condition que ces marchandises soient:

- a) réexportées, ou

b) destroyed or abandoned without expense to the Revenue, as the Customs authorities may decide.

Information concerning Customs formalities in respect of postal traffic

27. Standard

The Customs authorities shall ensure that all relevant information regarding the Customs formalities in their country in respect of postal traffic is readily available to any person interested.

Note

Such information may be made available through the normal media used by the Customs and also by means of the information services of the postal authorities.

In accordance with the provisions of Article 6, paragraph 1, of the International Convention on the simplification and harmonization of Customs procedures, Annexes C.1, E.2. and F.4. thereto have been incorporated in the Convention by decision of the Council, taken on the 9 June 1977 at its 49th/50th Sessions, held in Nairobi.

b) selon la décision des autorités douanières, détruites ou abandonnées sans frais, au profit du Trésor public.

Renseignements concernant les formalités douanières applicables au trafic postal

27. *Norme*

Les autorités douanières font en sorte que toute personne intéressée puisse se procurer sans difficulté tous renseignements utiles au sujet des formalités douanières applicables au trafic postal dans leur pays.

Note

Ces renseignements peuvent être fournis par les voies auxquelles la douane a normalement recours ou par l'intermédiaire des services d'information des autorités postales.

Suivant les dispositions de l'article 6, paragraphe 1, de la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, les annexes C.1, E.2. et F.4, sont incorporées à ladite Convention par décision du Conseil adoptée le 9 juin 1977 lors de ses 49^e et 50^e sessions tenues à Nairobi.

Uitgegeven de *vijfentwintigste* augustus 1995.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

W. KOK